



CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG CỦA DỊCH VỤ

1. ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH

- 1.1 Các định nghĩa và quy tắc giải thích trong Điều này được áp dụng cho các điều khoản và điều kiện chung của dịch vụ này ("**Các Điều Kiện Chung**").

Thỏa thuận: là việc Công ty chấp nhận Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đã được điền đầy đủ hoặc các chỉ thị khác về Dịch vụ từ Khách hàng, hay là việc Công ty chấp nhận bảng báo giá cho Dịch vụ đã được đồng ý theo Điều 2.2, hoặc bất kỳ chỉ thị hay yêu cầu nào về dịch vụ từ Khách hàng được Công ty chấp nhận sau đó và được Công ty thực hiện Dịch vụ cho Khách hàng. Các Điều Kiện Chung này, mà có thể được các Bên sửa đổi bằng văn bản thỏa thuận, sẽ điều chỉnh mỗi Thỏa thuận trừ khi giữa Khách hàng và Công ty có văn bản thỏa thuận về các điều khoản và điều kiện riêng biệt.

Thông tin cơ bản về QSHTT: bất kỳ Quyền Sở hữu Trí tuệ nào thuộc sở hữu của mỗi Bên kể vào ngày bắt đầu Thỏa thuận hoặc được tạo ra cách khác ngoài phạm vi Thỏa thuận.

Công ty: BUREAU VERITAS VIỆT NAM

Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty: mẫu tiêu chuẩn của Công ty được Khách hàng hoàn tất xác định các Dịch vụ sẽ được Công ty thực hiện, cùng bất kỳ thông tin nào khác liên quan đến việc thực hiện Dịch vụ theo các điều khoản của Thỏa thuận. Phí Dịch vụ có thể được quy định trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty hoặc trong một văn bản tách biệt khác hay trong bảng giá.

Thiết bị của Công ty: bất kỳ thiết bị, hệ thống hoặc tiện ích nào, do Công ty hoặc các nhà thầu phụ của Công ty cung cấp có thể được sử dụng trực tiếp hoặc gián tiếp trong việc cung cấp Dịch vụ, và không phải là đối tượng của một thỏa thuận riêng giữa các Bên theo đó quyền sở hữu được chuyển sang Khách hàng.

Khách hàng: người, hãng, công ty, công ty hợp danh, hiệp hội, đơn vị ủy thác, hoặc cơ quan nhà nước hay cơ quan có thẩm quyền mua Dịch vụ của Công ty và được xác định trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đang áp dụng hoặc trong văn bản chỉ thị đã thỏa thuận.

Thiết bị của Khách hàng: bất kỳ thiết bị, hệ thống, hoặc tiện ích nào do Khách hàng cung cấp và được sử dụng trực tiếp hoặc gián tiếp trong việc cung cấp Dịch vụ.

Thông tin Khách hàng: mọi Tài liệu, chỉ dẫn, Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đã điền đầy đủ, các quy cách, mã số, yêu cầu, mẫu mã, số đo và các thông tin và tài liệu khác do Khách hàng cung cấp và cần thiết cho việc thực hiện Dịch vụ.

Thông tin Bảo mật: mọi thông tin không công khai được trao đổi giữa các Bên, bao gồm nhưng không giới hạn đến các dữ liệu, bí quyết, thiết kế, phác thảo, hình chụp, phương án, bản vẽ, quy cách, sơ đồ, ý tưởng, ý niệm, báo cáo, sách hướng dẫn, vật mẫu, bí mật thương mại, nhãn hiệu hàng hóa, các logo công ty, các nguồn và mã đối tượng, các thông tin kinh doanh và tiếp thị, và mọi thông tin độc quyền dưới mọi hình thức dù bằng văn bản hoặc lời nói.

Tài liệu: bao gồm, không giới hạn, cùng với bất kỳ văn bản nào khác, bất kỳ bản kiểm tra, báo cáo, chứng nhận, xác nhận, nhãn hiệu, con dấu, quy cách, mã số, bản vẽ, bản đồ, phương án, sơ đồ, thiết kế, hình ảnh hoặc các hình khác, băng đĩa hoặc các thiết bị hoặc bản ghi khác có chứa thông tin dù dưới dạng nào, kể cả định dạng điện tử hoặc vi tính.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



Phí: phí mà Khách hàng sẽ trả cho Dịch vụ, không bao gồm chi phí di chuyển, chi phí sinh hoạt và các chi phí phát sinh khác của Công ty và các đơn vị liên kết, đại lý, hoặc nhà thầu phụ được phép của Công Ty như được nêu trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty hiện hành hoặc các chỉ thị của Khách hàng và được Công ty đồng ý theo Điều 2.2.

Quyền Sở Hữu Trí Tuệ: tất cả các sáng chế, quyền đối với các phát minh, giải pháp hữu ích, bản quyền và các quyền liên quan, nhãn hiệu hàng hóa, nhãn hiệu dịch vụ, tên thương mại, tên kinh doanh và tên miền, quyền đối với hình dáng sản phẩm hoặc kiểu dáng thương mại, quyền về danh tiếng hoặc quyền khởi kiện về sự giả mạo, quyền về cạnh tranh không lành mạnh, quyền về thiết kế, quyền đối với phần mềm tin học, quyền cơ sở dữ liệu, quyền đối với thiết kế bố trí mạch tích hợp, quyền về đạo đức, quyền đối với thông tin bảo mật (bao gồm bí quyết và bí mật kinh doanh) và bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào khác, trong mỗi trường hợp dù có đăng ký hay không và bao gồm các đơn và gia hạn, đòi lại hoặc mở rộng các quyền này, và mọi quyền hoặc hình thức bảo hộ tương tự hoặc tương đương tại bất cứ nơi nào trên thế giới.

Bên và các Bên: gọi riêng cho Công ty hoặc Khách hàng và gọi chung cho Công ty và Khách hàng.

Các Báo cáo: Tất cả Tài liệu và sản phẩm được Công ty hoặc các đại lý, nhà thầu phụ, tư vấn viên và người lao động của Công ty tạo ra có liên quan đến việc thực hiện Dịch vụ.

Dịch vụ: các dịch vụ do Công ty cung cấp cho Khách hàng theo Thỏa thuận và như được quy định trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đang áp dụng hoặc trong bất kỳ chỉ thị nào của Khách hàng trong phạm vi mà Công ty đã thỏa thuận và được kết hợp vào Thỏa thuận.

1.2 Trong Các Điều Kiện Chung này, một dẫn chiếu đến:

1.2.1 một điều hoặc khoản là dẫn chiếu đến một Điều của Các Điều Kiện Chung này;

1.2.2 số ít sẽ bao gồm số nhiều và ngược lại và dẫn chiếu đến bất kỳ giới nào sẽ bao gồm các giới khác;

1.2.3 một luật hoặc quy định pháp lý bao gồm một dẫn chiếu đến quy định đó như được sửa đổi, thay thế, điều chỉnh và/hoặc ban hành lại tùy từng thời điểm (dù trước hoặc sau ngày của Thỏa thuận) và bất kỳ văn bản pháp luật dưới đó được ban hành trước hoặc sau luật và quy định pháp lý đó (dù trước hoặc sau ngày của Thỏa thuận).

2. ÁP DỤNG CÁC ĐIỀU KIỆN CHUNG

2.1 Trừ khi được thỏa thuận khác đi một cách rõ ràng bằng văn bản và được ký bởi các Bên, hoặc chỉ trong phạm vi được yêu cầu khác đi bởi việc áp dụng bắt buộc của luật pháp, Các Điều Kiện Chung này sẽ:

2.1.1 áp dụng cho Thỏa thuận và được kết hợp vào Thỏa thuận; và

2.1.2 được ưu tiên áp dụng đối với bất kỳ điều khoản hoặc điều nào không nhất quán có trong, hoặc dẫn chiếu đến, các Thông tin Khách hàng, hoặc ngầm hiểu trong pháp luật, tập quán thương mại, thực tiễn hoặc quá trình giao dịch.

2.2 Một Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đã được điền đầy đủ hoặc chỉ thị khác từ Khách hàng, hoặc Khách hàng chấp thuận báo giá của Công ty cho Dịch Vụ, sẽ tạo thành một đề nghị của Khách hàng mua Dịch vụ quy định trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty, chỉ thị khác của Khách hàng hoặc chấp thuận của Khách hàng đối với báo giá của Công ty tùy thuộc vào Các Điều Kiện Chung này. Không một đề nghị nào của Khách hàng đưa ra được xem như được Công ty chấp thuận trừ khi được Công ty xác nhận bằng văn bản và ký tên và tại thời điểm đó một hợp đồng cung cấp và mua Dịch vụ theo Các Điều Kiện Chung này sẽ được thiết lập.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 2.3 Để tránh sự ngờ vực, các điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn của Khách hàng (nếu có) gắn vào, đính kèm theo hoặc dẫn chiếu đến trong bất kỳ Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty hoặc các Tài liệu khác sẽ không điều chỉnh Thỏa thuận.
- 2.4 Công ty sẽ không chấp nhận các chỉ thị về Dịch vụ ngoại trừ các chỉ thị từ Khách hàng hoặc các cá nhân đại diện cho Khách hàng như được xác nhận trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty liên quan hoặc như được Khách hàng thông báo cách khác cho Công ty bằng văn bản tùy từng thời điểm.
- 2.5 Công ty chỉ hành động cho Khách hàng. Trừ khi được quy định trong Thỏa thuận hoặc trong văn bản thỏa thuận riêng giữa các Bên, Thỏa thuận chỉ được giao kết giữa Khách hàng và Công ty và chỉ có thể được Khách hàng và Công ty thực thi. Thỏa thuận không được xem như tạo ra bất cứ quyền nào đối với các bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn các nhà cung cấp hay khách hàng của một Bên, hoặc tạo ra bất kỳ nghĩa vụ nào của một Bên đối với các bên thứ ba này.
- 2.6 Nếu Khách hàng dự kiến sử dụng bất kỳ Báo cáo nào trong tố tụng, trọng tài, giải quyết tranh chấp hoặc thủ tục pháp lý khác, thì Khách hàng phải thông báo bằng văn bản cho Công ty trước khi nộp Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty cho các Dịch vụ và trong mọi trường hợp trước khi sử dụng các Báo cáo đó trong bất kỳ thủ tục pháp lý như vậy. Các Bên đồng ý rằng Công ty không có nghĩa vụ cung cấp một người làm chứng về chuyên môn hoặc làm chứng sự kiện tại thủ tục tố tụng đó trừ khi Công ty đồng ý trước bằng văn bản mà sự đồng ý đó tùy thuộc thỏa thuận của các Bên về chi phí riêng biệt và bổ sung cho các dịch vụ bổ sung đó.
- 2.7 Công ty theo toàn quyền quyết định của mình có thể ủy nhiệm việc thực hiện toàn bộ hoặc một phần Dịch vụ theo Thỏa thuận cho một đơn vị liên kết, đại lý hoặc nhà thầu phụ của Công ty mà không cần báo trước cho Khách hàng, và Khách hàng nay đồng ý với việc ủy nhiệm đó. Cho các mục đích của Điều 8.1, Khách hàng nay đồng ý cho Công ty tiết lộ bất kỳ và tất cả thông tin bảo mật của Khách hàng cho đơn vị liên kết, đại lý hoặc nhà thầu phụ đó chỉ cho mục đích thực hiện toàn bộ hoặc một phần Dịch vụ.

3. BẮT ĐẦU VÀ THỜI GIAN THỰC HIỆN

- 3.1 Trừ khi được các Bên đồng ý khác đi, Dịch vụ thực hiện theo Thỏa Thuận sẽ được Công ty cung cấp cho Khách hàng từ ngày Công ty chấp nhận đề nghị của Khách hàng theo Điều 2.2.
- 3.2 Tùy thuộc Điều 10, Dịch vụ cung cấp theo Thỏa thuận sẽ được cung cấp trong thời gian quy định trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đã thỏa thuận hoặc chỉ thị khác của Khách hàng được Công ty đồng ý. Khi không có quy định về thời gian thực hiện Dịch vụ, Công ty sẽ thực hiện Dịch vụ trong thời gian hợp lý.

4. NGHĨA VỤ CỦA CÔNG TY

- 4.1 Với sự cẩn trọng, kỹ năng và sự chuyên cần hợp lý được đòi hỏi đối với một tổ chức có năng lực và kinh nghiệm trong lĩnh vực chứng nhận, giám định, kiểm tra và kiểm nghiệm và trong việc thực hiện các dịch vụ có tính chất tương tự trong các trường hợp tương tự, Công ty sẽ cung cấp Dịch vụ, và giao các Báo cáo cho Khách hàng, phù hợp với:
 - 4.1.1 các yêu cầu cụ thể nêu trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty đã đồng ý hoặc chỉ thị khác của Khách hàng đã được Công Ty chấp nhận và tạo thành một phần của Thỏa thuận;
 - 4.1.2 các phương pháp mà Công ty cho là phù hợp trên cơ sở từng trường hợp có xét đến tiêu chuẩn chuyên môn, tiêu chuẩn ngành, các cơ sở kỹ thuật và/hoặc chính phủ hoặc quy định pháp lý; và
 - 4.1.3 bất kỳ các ngày thực hiện nào quy định trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty hoặc chỉ thị khác của Khách hàng đã được kết hợp vào Thỏa thuận (các ngày đó chỉ là dự kiến và thời gian không phải là điều thiết yếu trong việc thực hiện Dịch vụ).

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 4.2 Công ty, với tư cách là một bên độc lập, cung cấp thông tin cho các khách hàng của mình dưới hình thức xác nhận, đánh giá hoặc kiến nghị, liên quan đến các yêu cầu pháp lý, các tiêu chuẩn chung của ngành và/hoặc bất kỳ các tiêu chuẩn nào khác mà có thể được các Bên cùng đồng ý.
- 4.3 Công ty thực hiện các hoạt động thẩm tra, giám định, kiểm định, chứng nhận, kiểm nghiệm, đánh giá, kiểm tra hoặc phân tích mang tính độc lập, khách quan và không thiên vị. Các thông tin này được truyền đạt đến Khách hàng dưới hình thức các Báo cáo, bao gồm các giấy giám định, báo cáo, biên bản chứng nhận, xác nhận, nhãn mác hoặc bằng bất cứ hình thức phù hợp nào khác.
- 4.4 Trong việc cung cấp Dịch vụ, Công ty không thay thế vai trò của nhà thiết kế, kiến trúc sư, nhà thầu xây dựng, nhà thầu, nhà sản xuất, nhà chế tạo, nhà vận hành, vận chuyển hay chủ sở hữu, những người mà, bất kể các hoạt động của Công ty, sẽ không được miễn trừ khỏi bất kỳ nghĩa vụ nào của họ dù dưới bất kỳ tính chất nào. **CỤ THỂ LÀ, BẤT KỲ THÔNG TIN VÀ KHUYẾN NGHỊ NÀO DO CÔNG TY ĐƯA RA SẼ KHÔNG ĐƯỢC XEM LÀ HOẶC GIẢI THÍCH LÀ SỰ ĐỒNG Ý HOẶC CHẤP THUẬN CÁC HẠNG MỤC LIÊN QUAN ĐẾN CÁC THÔNG TIN VÀ KHUYẾN NGHỊ ĐÃ ĐƯỢC ĐƯA RA HOẶC VỀ CHẤT LƯỢNG, KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC HOẶC PHÙ HỢP VỚI BẤT KỲ MỤC ĐÍCH NÀO.**
- 4.5 Để tránh sự ngờ vực, Công ty không thực hiện vai trò của một công ty bảo hiểm hay người bảo lãnh đối với sự thỏa đáng, chất lượng, khả năng bán được, sự phù hợp với mục đích, sự tuân thủ hay việc thực hiện của sản phẩm, dịch vụ hoặc các hoạt động khác được thực hiện hay đưa ra bởi Khách hàng có liên quan đến Dịch vụ.
- 4.6 Các Báo cáo được cung cấp chỉ liên quan đến các tài liệu và thông tin được Khách hàng cung cấp. Công ty không chịu nghĩa vụ pháp lý cho bất kỳ lỗi, thiếu sót hay sự không chính xác nào trong các Báo cáo trong phạm vi mà Công Ty đã nhận được các thông tin không đầy đủ hoặc có sai sót từ phía Khách hàng. Các Báo cáo sẽ xác định các kết quả của Dịch vụ mà Công Ty đã thực hiện chỉ dựa trên các thông tin bằng văn bản đã cung cấp cho Công ty như đã quy định trong Thông tin Khách hàng được cung cấp cho Công ty trước khi thực hiện Dịch vụ.
- 4.7 Các Báo cáo sẽ phản ánh các phát hiện của Công ty chỉ vào thời điểm thực hiện Dịch vụ và đối với các Thông tin Khách hàng đã cung cấp cho Công ty trước khi thực hiện Dịch vụ. Công ty không có nghĩa vụ phải cập nhật các Báo cáo sau khi phát hành, trừ khi được quy định khác đi trong Thỏa thuận.
- 4.8 Trừ khi được quy định khác đi, Công ty thực hiện Dịch vụ theo cơ chế ngẫu nhiên và không thường thực hiện bất kỳ kiểm tra có hệ thống và toàn diện. Do đó, Dịch vụ không được xem là mang tính bao hàm mọi khía cạnh.
- 4.9 Đối với các Dịch vụ đòi hỏi việc lấy mẫu, các Báo cáo sẽ trình bày các phát hiện của Công ty chỉ đối với các mẫu xác định trong Báo cáo. Trừ khi được chỉ định cụ thể và rõ ràng trong Báo cáo, các kết quả trình bày trong Báo cáo đó có thể không mang tính chỉ dẫn hoặc đại diện cho chất lượng hoặc đặc điểm của cả khối hoặc lô hàng đã được lấy mẫu, và Khách hàng không nên dựa vào Báo cáo như một chỉ dẫn hoặc đại diện của lô hoặc của sản phẩm kiểm nghiệm nói chung.
- 4.10 Trừ khi có chỉ thị cụ thể ngược lại từ Khách hàng và được kết hợp vào phạm vi của Dịch vụ theo Thỏa thuận, các Báo cáo, gồm cả những thông tin, tài liệu có liên quan khác, gắn liền với các sự việc được Công ty ghi nhận trong giới hạn các chỉ thị nhận được và khi thích hợp, nêu ý kiến của Công ty căn cứ vào các sự việc đó. Công ty sẽ không có nghĩa vụ phải tham chiếu đến hoặc báo cáo bất kỳ một sự việc hoặc tình huống nào nằm ngoài phạm vi cụ thể đã được phân công hoặc ủy nhiệm của mình.
- 4.11 Trừ khi có chỉ thị cụ thể ngược lại từ Khách hàng và được kết hợp vào phạm vi của Dịch vụ theo Thỏa thuận, các tài liệu liên quan đến các cam kết đã giao kết giữa Khách hàng và các bên có liên quan khác, như hợp đồng bán hàng, hợp đồng cung cấp hay hợp đồng làm việc, thư tín dụng, vận đơn, quy cách, bảng dữ liệu, thư xác nhận nghiệm thu, giấy chứng nhận chấp nhận hoặc chứng nhận sự phù hợp, được tiết lộ cho Công ty, sẽ chỉ được xem như thông tin tham khảo, mà không mở rộng hoặc giới hạn phạm vi Dịch vụ hoặc các nghĩa vụ của Công ty theo Thỏa thuận.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 4.12 Trừ khi được các Bên đồng ý ngược lại rõ ràng, Công ty có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, chọn giữ lại, trả lại cho Khách hàng hoặc tiêu hủy các mẫu đã được cung cấp cho Công ty để thực hiện Dịch vụ và đã không được tiêu hủy trong quá trình thực hiện Dịch vụ.
- 4.13 Trong phạm vi yêu cầu của pháp luật, thị trường chứng khoán, cơ quan có thẩm quyền của chính phủ hoặc cho các mục đích của yêu cầu xác nhận, Công ty bảo lưu quyền tiết lộ, và Khách hàng đồng ý với việc tiết lộ, các Báo cáo, Thông tin Khách hàng hoặc bất kỳ thông tin nào khác liên quan đến Dịch vụ cho một bên thứ ba, bao gồm (nhưng không giới hạn đến) tòa án, các cơ quan thẩm quyền hoặc các cơ quan chứng nhận.

5. NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG

5.1 Khách hàng phải:

- 5.1.1 hợp tác với Công ty trong mọi vấn đề liên quan đến Dịch vụ;
- 5.1.2 thông báo cho Công ty về ngày mà Dịch vụ sẽ bắt đầu, hoặc ngày cung cấp lại Dịch vụ trong trường hợp tạm dừng, cũng như những ngày quan trọng ảnh hưởng đến (các) hạng mục mà Dịch vụ liên quan đến (tuy nhiên, thời gian không phải là điều thiết yếu trong việc thực hiện Dịch vụ) nếu các ngày nói trên chưa được thỏa thuận trong Mẫu Yêu cầu Dịch vụ của Công ty;
- 5.1.3 đảm bảo cho Công ty, các đại lý, nhà thầu phụ, nhà tư vấn và người lao động của Công ty, một cách đúng lúc và miễn phí, được đi vào các cơ sở, khu vực văn phòng, các dữ liệu và tiện ích khác và nhân sự khi Công ty yêu cầu;
- 5.1.4 ngoài các tài liệu thường có sẵn như các mã số và tiêu chuẩn, cung cấp đúng lúc cho Công ty, một cách trực tiếp hoặc qua nhà cung cấp hoặc thầu phụ của Công ty, các Thông tin Khách hàng và thông tin khác mà Công ty có thể yêu cầu nhằm thực hiện tốt Dịch vụ và bảo đảm rằng các thông tin là chính xác ở mọi khía cạnh quan trọng;
- 5.1.5 Cung cấp cho Công ty mọi thông tin và chi tiết liên quan đến việc sử dụng hoặc mục đích của các hạng mục liên quan đến Dịch vụ sẽ cung cấp;
- 5.1.6 cung cấp cho Công ty, các đại lý và đại diện của Công ty mọi phương tiện vận chuyển, thiết bị, tiện nghi cần thiết và lối vào các cơ sở nơi Dịch vụ sẽ được thực hiện;
- 5.1.7 chịu trách nhiệm (bằng chi phí của mình) sửa chữa và duy trì các cơ sở liên quan đến việc cung cấp các Dịch vụ, bao gồm việc xác định, theo dõi, tháo gỡ và bỏ bất kỳ vật liệu độc hại nào đang hiện hữu hoặc tiềm tàng từ bất kỳ cơ sở nào của Khách hàng theo các luật hiện hành, trước và trong thời gian Dịch vụ được cung cấp tại các cơ sở đó;
- 5.1.8 Sử dụng mọi biện pháp cần thiết để bảo đảm điều kiện làm việc được an toàn và an ninh tại địa điểm trong khi thực hiện Dịch vụ và thông báo cho Công ty về mọi quy tắc và quy định về an toàn và sức khỏe và bất kỳ yêu cầu an ninh hợp lý nào khác được áp dụng cho bất kỳ cơ sở nào của Khách hàng;
- 5.1.9 Bảo đảm rằng tất cả Thiết bị của Khách hàng đang ở trong tình trạng làm việc tốt và phù hợp với các mục đích sử dụng liên quan đến Dịch vụ và tuân thủ mọi tiêu chuẩn và yêu cầu hiện hành và có liên quan;
- 5.1.10 Khi cần thiết, có được và duy trì mọi giấy phép và đồng ý cần thiết và tuân thủ mọi quy định pháp luật có liên quan đến Dịch vụ, việc sử dụng Thiết bị của Công ty, việc sử dụng các Thông tin của Khách hàng và sử dụng các Thiết bị của Khách hàng liên quan đến Dịch vụ trong chừng mực các giấy phép, đồng ý và pháp luật liên quan đến công việc kinh doanh, cơ sở, nhân viên và thiết bị của Khách hàng, trong mọi trường hợp phải trước ngày Dịch vụ sẽ bắt đầu;

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 5.1.11 Đảm bảo rằng tất cả giấy tờ, thông tin và tài liệu được Khách hàng chuẩn bị sẵn cho Công ty theo Thỏa thuận không và sẽ không vi phạm, hay cấu thành sự vi phạm hay sử dụng sai trái bất kỳ sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu hàng hóa, bí mật kinh doanh, giấy phép hay các quyền sở hữu trí tuệ khác hay quyền sở hữu của bất kỳ bên thứ ba nào; và
- 5.1.12 Thực hiện các bước cần thiết để loại trừ hoặc khắc phục bất cứ trở ngại hay gián đoạn nào trong việc thực hiện Dịch vụ.
- 5.2 Khách hàng có trách nhiệm đưa ra các nhận định độc lập, riêng của mình đối với các thông tin và khuyến nghị từ Công ty. Công ty cũng như bất kỳ đại lý nào của mình không đảm bảo cho chất lượng, kết quả, hiệu quả hoặc sự phù hợp của bất kỳ quyết định nào hoặc hành động nào được thực hiện dựa trên Báo cáo được cung cấp theo Thỏa thuận.
- 5.3 Nếu việc thực hiện các nghĩa vụ của Công ty theo Thỏa thuận bị cản trở hoặc trì hoãn do bất kỳ hành động, bỏ sót, lỗi hoặc sơ suất của Khách hàng, các đại lý, nhà thầu phụ, nhà tư vấn hay người lao động của Khách hàng, Công ty sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ phí tổn, chi phí, hay tổn thất mà Khách hàng phải chịu hoặc gánh chịu phát sinh trực tiếp hoặc gián tiếp từ sự cản trở hay trì hoãn này.
- 5.4 Khách hàng có nghĩa vụ thanh toán cho Công ty, khi được yêu cầu, mọi phí tổn, chi phí hoặc tổn thất hợp lý mà Công ty phải chịu hoặc gánh chịu (bao gồm, nhưng không giới hạn đến, bất kỳ tổn thất trực tiếp, gián tiếp hoặc tổn thất hậu quả, phí luật sư và chi phí, tổn thất lợi nhuận và tổn thất danh tiếng, tổn thất hoặc thiệt hại về tài sản và những tổn thất phát sinh từ chấn thương hoặc tử vong của bất kỳ cá nhân nào và tổn thất cơ hội triển khai tài nguyên nơi khác) phát sinh trực tiếp hoặc gián tiếp từ sự gian dối, sơ suất, không thực hiện hay trì hoãn thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào theo Thỏa thuận của Khách hàng, tùy thuộc việc Công ty gửi xác nhận bằng văn bản các phí tổn, chi phí và tổn thất đó cho Khách hàng.
- 5.5 Khách hàng không được, khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của Công ty, vào bất kỳ thời điểm nào từ ngày của Thỏa thuận đến hết hạn mười hai (12) tháng sau ngày cuối cùng cung cấp Dịch vụ hoặc chấm dứt Thỏa thuận, chọn ngày nào đến sau, gạ gẫm hoặc lôi kéo khỏi Công ty hoặc sử dụng (hoặc định sử dụng) bất kỳ cá nhân nào được, hoặc đã được, thuê làm người lao động, nhà tư vấn hoặc nhà thầu phụ của Công ty trong việc cung cấp Dịch vụ.
- 5.6 Khách hàng phải duy trì bằng chi phí của mình mọi hợp đồng bảo hiểm thích hợp với một công ty bảo hiểm danh tiếng để bảo đảm các nghĩa vụ tiềm tàng mà Khách hàng có thể có đối với Công ty liên quan đến Thỏa thuận.
- 6. CHI PHÍ VÀ THANH TOÁN**
- 6.1 Để đáp lại việc Công ty cung cấp Dịch vụ, Khách hàng sẽ trả Phí theo Điều 6 này trừ khi được các Bên thỏa thuận khác đi bằng văn bản. Phí và bất kỳ phí tổn bổ sung không bao gồm các loại thuế hiện hành.
- 6.2 Khách hàng phải thanh toán đầy đủ và toàn bộ mỗi hóa đơn hợp lệ do Công ty gửi tới trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày xuất hóa đơn.
- 6.3 Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc chế tài khác mà Công ty có thể có, nếu Khách hàng không thanh toán đúng hạn, Công ty có thể:
- 6.3.1 tính tiền lãi trên khoản tiền quá hạn đó kể từ ngày đến hạn thanh toán với lãi suất 1,5% một tháng, cộng dồn theo ngày và gộp lại hàng tháng cho đến khi thanh toán, dù trước hoặc sau bất kỳ phán quyết nào; và
- 6.3.2 đình chỉ mọi Dịch vụ cho đến khi đã thanh toán đầy đủ.
- 6.4 Thời gian thanh toán là điều cốt yếu của Thỏa thuận.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 6.5 Mọi khoản phải thanh toán cho Công ty theo Thỏa thuận sẽ ngay lập tức đến hạn vào lúc chấm dứt Thỏa thuận, bất chấp các điều khoản khác. Điều 6.5 này không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền yêu cầu tiền lãi nào theo các luật và quy định hiện hành, hoặc bất kỳ quyền nào như vậy theo Thỏa thuận.
- 6.6 Bất kỳ Báo cáo nào, gồm cả báo cáo hoặc chứng nhận kiểm định, hoặc bất kỳ phần nào của Báo cáo, không được Khách hàng sử dụng hoặc dựa vào nếu, và cho đến chừng nào mà Khách hàng còn chưa thanh toán đúng hạn bất kỳ hóa đơn hợp lệ nào do Công ty gửi đến cho Khách hàng cùng tiền lãi và các khoản phạt, nếu có, đã cộng dồn vào hóa đơn đó theo Điều 6 này.
- 6.7 Công ty có thể, không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào khác mà Công ty có thể có, cản trở bất kỳ khoản nợ nào của Khách hàng đối với Công ty vào bất kỳ khoản nợ nào của Công ty đối với Khách hàng, dù khoản nợ như vậy phát sinh theo Thỏa thuận, hoặc theo cách nào khác.

7. QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU

- 7.1 Khi cung cấp Thông tin Khách hàng, Khách hàng phải cung cấp sẵn cho Công ty Thông tin cơ bản về QSHTT của mình để hỗ trợ hợp lý cho Công ty trong việc thực hiện Dịch vụ theo Thỏa thuận, với điều kiện là không có điều khoản nào trong Thỏa thuận buộc Khách hàng phải có hành động vi phạm bất kỳ nghĩa vụ bảo mật nào mà Khách hàng phải tuân thủ với bất kỳ bên thứ ba nào. Khách hàng cấp cho Công ty và các đơn vị liên kết, đại lý và nhà thầu phụ được phép của Công ty một li-xăng không độc quyền, miễn phí bản quyền để sử dụng Thông tin cơ bản về QSHTT đó trong thời hạn của Thỏa thuận nhằm mục đích thực hiện Dịch vụ.
- 7.2 Khách hàng bảo đảm với tất cả kiến thức, thông tin và niềm tin của mình rằng, việc Công ty sử dụng Thông tin cơ bản về QSHTT khi cung cấp Dịch vụ sẽ không vi phạm các Quyền Sở Hữu Trí Tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào.
- 7.3 Khách hàng công nhận rằng mọi quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến việc thực hiện Thỏa thuận, bao gồm nhưng không giới hạn đến các tên, nhãn hiệu dịch vụ, nhãn hiệu hàng hóa, các phát minh, logo và bản quyền của Công ty và các đơn vị liên kết, (gọi chung là "**Các Quyền**") là và sẽ vẫn thuộc sở hữu duy nhất của Công ty và các đơn vị liên kết của Công ty và Khách hàng không được sử dụng, ngoại trừ duy nhất trong phạm vi khi Khách hàng có được sự đồng ý trước bằng văn bản của Công ty và chỉ theo cách thức do Công ty quy định. Nếu Công ty chấm dứt Thỏa thuận theo các điều khoản của Điều 10.1 dưới đây, bất kỳ sự cho phép nào mà Công ty đã cấp cho Khách hàng như trên sẽ tự động chấm dứt. Khách hàng sẽ không tranh cãi về tính hiệu lực của Các Quyền cũng như không thực hiện các hành động có thể làm suy giảm giá trị hay sự tín nhiệm gắn liền với các nhãn hiệu hoặc hình ảnh hoặc danh tiếng của Công ty hoặc các đơn vị liên kết của Công ty.
- 7.4 Để tránh sự ngờ vực, quyền sở hữu Thông tin cơ bản về QSHTT của mỗi Bên sẽ vẫn thuộc về các Bên tương ứng vào mọi thời điểm.
- 7.5 Mỗi Bên sẽ thực hiện mọi bước cần thiết để đảm bảo rằng vào mọi thời điểm mình đều hoạt động phù hợp với mọi quy định và luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu.

8. BẢO MẬT VÀ TÀI SẢN CÔNG TY

- 8.1 Mỗi Bên sẽ không tiết lộ hay sử dụng cho bất kỳ mục đích dù dưới dạng nào các kiến thức bảo mật hoặc Thông tin Bảo mật hay các thông tin tài chính hoặc kinh doanh mà Bên đó có thể có được hoặc nhận được trong phạm vi thực hiện Thỏa thuận, mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên đã tiết lộ Thông tin Bảo mật.
- 8.2 Cam kết bảo mật không áp dụng cho bất kỳ thông tin nào:
- 8.2.1 đã được phổ biến rộng rãi hoặc trở nên phổ biến rộng rãi mà không do các hoạt động của Bên nhận thông tin;

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 8.2.2 đã được Bên nhận thông tin sở hữu trước khi được tiết lộ;
- 8.2.3 được tiết lộ cho Bên nhận thông tin bởi bên thứ ba là bên có được thông tin mà không có nghĩa vụ bảo mật.
- 8.2.4 được phát triển hoặc có được một cách độc lập bởi Bên nhận thông tin mà không sử dụng hoặc tham chiếu đến các Thông tin Bảo mật nhận được từ Bên tiết lộ thông tin.
- 8.2.5 được tiết lộ theo các yêu cầu của luật pháp, bất kỳ quy định nào về giao dịch chứng khoán hoặc bất kỳ phán quyết, lệnh hoặc yêu cầu ràng buộc nào của bất kỳ tòa án hay cơ quan thẩm quyền nào khác; hoặc
- 8.2.6 được tiết lộ cho đơn vị liên kết của Bên nhận thông tin trên cơ sở cần phải biết.
- 8.3 Các Báo cáo được Công ty phát hành để Khách hàng sử dụng riêng và sẽ không được công bố, sử dụng cho các mục đích quảng cáo, không được sao chép hoặc sao chụp để phân phát cho bất kỳ người hoặc thực thể nào khác hoặc không được tiết lộ rộng rãi bằng cách khác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Công ty.
- 8.4 Mỗi Bên có trách nhiệm đảm bảo rằng những người được tiết lộ Thông tin Bảo mật theo Thỏa thuận sẽ bảo mật các thông tin đó và sẽ không để lộ hay tiết lộ các thông tin này cho bất kỳ người hay thực thể không được phép, và sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm đối với bất kỳ vi phạm nào về cam kết đã nêu.
- 8.5 Mọi vật liệu, thiết bị và công cụ, bản vẽ, quy cách và dữ liệu mà Công ty cung cấp cho Khách hàng (bao gồm các Thiết bị của Công ty) sẽ, vào mọi thời điểm giữa Công ty và Khách hàng, là và vẫn là tài sản riêng của Công ty, nhưng được Khách hàng bảo quản an toàn và chịu rủi ro và duy trì và giữ gìn trong tình trạng tốt cho đến khi hoàn trả lại cho Công ty, và không được vất bỏ hoặc sử dụng ngoại trừ theo chỉ thị và cho phép bằng văn bản của Công ty.
- 8.6 Khi hết hạn hoặc chấm dứt Thỏa thuận vì bất kỳ lý do nào và theo chỉ thị của Bên kia, mỗi Bên sẽ hoàn trả hoặc hủy tất cả Thông tin Bảo mật của Bên kia mà mình đang nắm giữ hay kiểm soát vào thời điểm đó, tuy nhiên, với điều kiện là, không có điều khoản nào trong Các Điều Kiện Chung ngăn cấm Công ty duy trì các bản sao của các Báo cáo và các phân tích theo chính sách lưu hồ sơ và tài liệu của Công ty mà có thể được pháp luật hoặc cơ quan chứng nhận yêu cầu.
- 9. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ**
- 9.1 Điều 9 này quy định toàn bộ trách nhiệm tài chính của Công ty (bao gồm bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào đối với các hành vi hoặc bỏ sót của các đơn vị liên kết, và những người lao động, đại lý, nhà tư vấn, và nhà thầu phụ của Công ty và đơn vị liên kết của Công ty) đối với Khách hàng về:
- 9.1.1 Dịch vụ và Báo cáo;
- 9.1.2 Bất kỳ vi phạm nào đối với Thỏa thuận;
- 9.1.3 Bất kỳ việc sử dụng nào của Khách hàng đối với Dịch vụ, Báo cáo hoặc bất kỳ phần nào của Dịch vụ và Báo cáo; và
- 9.1.4 Bất kỳ trình bày, nhận định hoặc hành vi gây hại hoặc bỏ sót (bao gồm sơ suất) phát sinh theo hoặc liên quan đến Thỏa thuận.
- 9.2 MỌI BẢO ĐẢM, ĐIỀU VÀ ĐIỀU KHOẢN KHÁC ĐƯỢC NGẪM ĐỊNH TRONG LUẬT THÀNH VĂN HOẶC LUẬT BẤT THÀNH VĂN, TRONG PHẠM VI TỐI ĐA MÀ PHÁP LUẬT CHO PHÉP, ĐƯỢC LOẠI TRỪ KHỎI THỎA THUẬN NÀY.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 9.3 TRỪ KHI ĐƯỢC CÔNG TY ĐỒNG Ý RÕ RÀNG KHÁC ĐI BẰNG VĂN BẢN VÀ KHÔNG ẢNH HƯỞNG BẤT KỲ ĐIỀU KHOẢN NÀO NGƯỢC LẠI TRONG CÁC ĐIỀU KIỆN CHUNG NÀY HOẶC TRONG BẤT KỲ SẢN PHẨM CÔNG VIỆC NÀO CỦA CÔNG TY, KHÔNG CÓ BẤT KỲ ĐẢM BẢO HAY CAM ĐOAN, ĐƯỢC THỂ HIỆN RÕ RÀNG HAY NGẦM ĐỊNH, BAO GỒM BẤT KỲ ĐẢM BẢO NÀO VỀ KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC HAY VỀ SỰ PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH HOẶC SỬ DỤNG CỤ THỂ, ĐƯỢC ĐƯA RA.
- 9.4 Không có điều khoản nào trong Các Điều Kiện Chung này giới hạn hoặc loại trừ nghĩa vụ pháp lý của Công ty:
- 9.4.1 Đối với tử vong hoặc chấn thương cá nhân gây ra do sơ suất; hoặc
- 9.4.2 Đối với bất kỳ thiệt hại hoặc trách nhiệm pháp lý nào mà Khách hàng phải gánh chịu do kết quả của sự gian dối hoặc trình bày gian dối của Công ty; hoặc
- 9.4.3 Đối với bất kỳ tổn thất nào khác mà pháp luật không cho loại trừ hoặc giới hạn.
- 9.5 Tùy thuộc các Điều 9.2 đến 9.4:
- 9.5.1 CÔNG TY VÀ CÁC ĐƠN VỊ LIÊN KẾT, VÀ NHỮNG NGƯỜI LAO ĐỘNG, ĐẠI LÝ, NHÀ TƯ VẤN, VÀ NHÀ THẦU PHỤ TƯƠNG ỨNG CỦA CÔNG TY VÀ CÁC ĐƠN VỊ LIÊN KẾT SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐỐI VỚI:
- (a) TỖN THẤT VỀ LỢI NHUẬN HOẶC DOANH THU; HOẶC
 - (b) TỖN THẤT VỀ KINH DOANH, BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN ĐẾN, TỖN THẤT VÌ LÝ DO MỘT PHẦN HOẶC TOÀN BỘ NHÀ MÁY HOẶC THIẾT BỊ ĐÓNG CỬA, KHÔNG HOẠT ĐỘNG HOẶC GIÁN ĐOẠN DỊCH VỤ; HOẶC
 - (c) GIẢM HOẶC MẤT TÍN NHIỆM VÀ/HOẶC CÁC TỖN THẤT TƯƠNG TỰ; HOẶC
 - (d) TỖN THẤT CÁC KHOẢN TIẾT KIỆM DỰ KIẾN; HOẶC
 - (e) TỖN THẤT HÀNG HÓA; HOẶC
 - (f) TỖN THẤT HỢP ĐỒNG HOẶC CƠ HỘI; HOẶC
 - (g) CHI PHÍ HOẶC PHÍ TỒN TĂNG THÊM VỀ HOẠT ĐỘNG, HỢP ĐỒNG HOẶC CƠ HỘI; HOẶC
 - (h) TỖN THẤT TRONG SỬ DỤNG TÀI SẢN, HÀNG HÓA, VỐN HOẶC THU NHẬP; HOẶC
 - (i) MẤT HOẶC SỬA ĐỔI SAI LỆCH DỮ LIỆU HOẶC THÔNG TIN; HOẶC
 - (j) BẤT KỲ PHÍ TỒN, THIẾT HẠI, HOẶC TỖN THẤT NÀO PHẢI CHỊU LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC THU HỒI HOẶC THAY THẾ MỘT SẢN PHẨM; HOẶC
 - (k) LÀM TỖN HẠI DANH TIẾNG CỦA KHÁCH HÀNG; HOẶC
 - (l) BẤT KỲ TỖN THẤT, PHÍ TỒN, THIẾT HẠI, LỆ PHÍ HOẶC CHI PHÍ NÀO CÓ TÍNH CHẤT ĐẶC BIỆT, GIÁN TIẾP, HẬU QUẢ, TRỪNG PHẠT, RĂN ĐE HOẶC THUẬN TÚY VỀ KINH TẾ.
- 9.5.2 TOÀN BỘ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA CÔNG TY VÀ CÁC ĐƠN VỊ LIÊN KẾT, VÀ NHỮNG NGƯỜI LAO ĐỘNG, ĐẠI LÝ, NHÀ TƯ VẤN, VÀ NHÀ THẦU PHỤ TƯƠNG ỨNG CỦA CÔNG TY VÀ CÁC ĐƠN VỊ LIÊN KẾT, TRONG HỢP ĐỒNG, TRÁCH NHIỆM DÂN SỰ NGOÀI HỢP ĐỒNG (BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN ĐẾN, SƠ SUẤT, SƠ SUẤT NGHIÊM TRỌNG HOẶC VI PHẠM TRÁCH NHIỆM THEO LUẬT ĐỊNH), TRÌNH BÀY SAI, BỒI THƯỜNG HOẶC ĐIỀU KHÁC PHÁT

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



SINH TRONG BẤT KỲ CÁCH THỨC NÀO VỀ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN DỊCH VỤ, CÁC BÁO CÁO, VÀ VIỆC THỰC HIỆN, HOẶC DỰ ĐỊNH THỰC HIỆN THỎA THUẬN SẼ ĐƯỢC GIỚI HẠN Ở MỨC CAO HƠN CỦA:

(a) MỘT KHOẢN TƯƠNG ĐƯƠNG NĂM (5) LẦN KHOẢN PHÍ MÀ KHÁCH HÀNG PHẢI TRẢ HOẶC ĐÃ TRẢ CHO CÔNG TY ĐỐI VỚI CÁC DỊCH VỤ ĐÃ LÀM PHÁT SINH NGHĨA VỤ PHÁP LÝ CỦA CÔNG TY ĐỐI VỚI KHÁCH HÀNG; HOẶC

(b) MƯỜI NGÀN (10.000) EURO.

9.6 Khách hàng phải bồi thường cho Công ty và các đơn vị liên kết, và những người lao động, giám đốc, đại lý, nhà tư vấn hoặc nhà thầu phụ tương ứng của Công ty và các đơn vị liên kết, và không để họ bị tổn hại đối với, mọi yêu cầu bồi thường do các bên thứ ba đưa ra về tổn thất, thiệt hại hoặc phí tổn dù dưới bất kỳ tính chất gì (bao gồm nhưng không giới hạn đến các sơ suất và sơ suất nghiêm trọng) và dù phát sinh theo cách nào, liên quan đến việc thực hiện, dự định thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ Dịch vụ nào, trong phạm vi mà tổng các yêu cầu bồi thường đó gộp lại cho bất kỳ một Dịch vụ nào vượt quá giới hạn trách nhiệm pháp lý được quy định tại Điều 9.5.2 ở trên.

9.7 Không ảnh hưởng đến Điều 9.5, Công ty sẽ không chịu trách nhiệm với Khách hàng và Khách hàng sẽ bị loại trừ khỏi việc yêu cầu bồi thường đối với các tổn thất quy định tại 9.5.1 về (a) các Dịch vụ và các Báo cáo; (b) bất kỳ vi phạm nào đối với Thỏa thuận; (c) bất kỳ việc sử dụng nào của Khách hàng đối với Dịch vụ, các Báo cáo hoặc bất kỳ phần nào của Dịch vụ, Báo cáo; và (d) bất kỳ trình bày, nhận định hoặc hành vi gây hại hoặc bỏ sót (bao gồm sơ suất) phát sinh theo hoặc liên quan đến Thỏa thuận, trừ khi thông báo về yêu cầu bồi thường đó được Công ty nhận được trước mười hai (12) tháng sau ngày đến trước của (i) ngày Công ty thực hiện Dịch vụ phát sinh yêu cầu bồi thường, hoặc (ii) ngày mà Dịch vụ lẽ ra phải hoàn tất trong trường hợp có bất kỳ cáo buộc nào về không thực hiện.

10. CHẤM DỨT

10.1 Thỏa thuận có thể được Công ty chấm dứt vào bất kỳ thời điểm nào mà Công ty không phải chịu trách nhiệm pháp lý với Khách hàng bằng cách gửi thông báo cho Khách hàng bằng văn bản trước ít nhất ba mươi (30) ngày.

10.2 Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc chế tài nào khác mà các Bên có thể có, mỗi Bên có thể chấm dứt Thỏa thuận bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Bên kia trước ít nhất bảy (7) ngày mà không phải chịu trách nhiệm nào với Bên kia trong trường hợp:

10.2.1 Bên kia không thanh toán bất kỳ khoản tiền nào đến hạn theo Thỏa thuận vào ngày đến hạn thanh toán và vẫn tiếp tục không thanh toán sau mười lăm (15) ngày kể từ ngày có thông báo bằng văn bản về khoản thanh toán đó;

10.2.2 Khi Bên kia vi phạm nghiêm trọng bất kỳ điều khoản nào trong Thỏa thuận và (nếu vi phạm đó là có thể khắc phục) không khắc phục vi phạm đó trong vòng mười lăm (15) ngày kể từ ngày Bên đó được thông báo bằng văn bản về vi phạm;

10.2.3 Khi Bên kia tái vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Thỏa thuận theo cách thức chứng minh hợp lý cho ý kiến rằng cách hành xử của Bên đó trái ngược với việc Bên đó có ý định hoặc khả năng làm cho các điều khoản của Thỏa thuận có hiệu lực;

10.2.4 Khi Bên kia không có khả năng thanh toán nợ khi đến hạn;

10.2.5 Khi Bên kia mất khả năng chi trả hoặc bị quản lý tài sản (vì lý do tài chính hoặc các lý do khác), hoặc thủ tục liên quan đến việc mất khả năng trả nợ hoặc phá sản được bắt đầu tiến hành bởi Bên đó hoặc chống lại Bên đó;

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 10.2.6 Khi Bên kia chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền hoặc lợi ích nào trong Thỏa thuận này ngoại trừ khi được phép theo Thỏa thuận này; hoặc
- 10.2.7 Khi Bên kia đình chỉ hoặc ngừng hoặc đe dọa đình chỉ hoặc ngừng thực hiện toàn bộ hoặc phần lớn công việc kinh doanh của mình.
- 10.3 Khi Thỏa thuận chấm dứt vì bất kỳ lý do nào:
- 10.3.1 Khách hàng sẽ thanh toán ngay lập tức cho Công ty tất cả các hóa đơn chưa được thanh toán và tiền lãi còn tồn đọng và, đối với các Dịch vụ đã được cung cấp mà chưa xuất hóa đơn, Công ty sẽ xuất hóa đơn và Khách hàng sẽ phải thanh toán ngay khi nhận được;
- 10.3.2 Khách hàng phải hoàn trả tất cả Thiết bị của Công ty. Nếu Khách hàng không thực hiện việc này, Công ty có thể vào các cơ sở của Khách hàng và lấy lại các trang thiết bị này. Cho đến khi các trang thiết bị này được hoàn trả cho Công ty hoặc được Công ty lấy lại, Khách hàng phải tự chịu trách nhiệm giữ gìn an toàn các trang thiết bị này; và
- 10.3.3 Các quyền và trách nhiệm pháp lý cộng dồn của các Bên tại thời điểm chấm dứt và việc tiếp tục của bất kỳ điều khoản nào được nêu rõ sẽ tồn tại hoặc ngầm định sẽ tồn tại sau khi chấm dứt, sẽ không bị ảnh hưởng.
- 10.4 Khi chấm dứt Thỏa thuận (dù phát sinh như thế nào), các Điều 7, 8, 9, 19 và 20 sẽ tồn tại và tiếp tục có đầy đủ hiệu lực thi hành.

11. BẤT KHẢ KHÁNG

- 11.1 Cho mục đích của Điều 11 này, "**Bất khả kháng**" nghĩa là một sự kiện xảy ra ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Bên yêu cầu, bao gồm không giới hạn các sự kiện và tình huống sau:
- 11.1.1 hành động chiến tranh (dù là có tuyên bố hoặc không tuyên bố), xung đột vũ trang, bạo loạn dân sự hoặc nổi dậy, phong tỏa, cấm vận, nổi loạn, phá hoại, thiệt hại ác ý, hành vi khủng bố hoặc đe dọa cụ thể của các hành vi hoặc sự kiện đó, hoặc các điều kiện gắn với các hành vi và sự kiện đó;
- 11.1.2 biểu tình, lãn công, bẽ xướng hoặc xáo trộn công nghiệp hoặc tranh chấp lao động khác (dù liên quan đến lực lượng lao động của Bên bị ngăn cản hoặc của bất kỳ Bên nào khác), hoặc do lỗi của các nhà cung cấp hoặc các nhà thầu phụ;
- 11.1.3 dịch bệnh hoặc dịch họa;
- 11.1.4 hỏa hoạn, động đất, gió lốc, bão, lụt lội, hạn hán, sấm sét, bão tố, các cảnh báo bão, các hiểm nguy hàng hải và hàng không, hoặc các thiên tai khác;
- 11.1.5 phá vỡ, cháy, đông cứng, nổ, hư hỏng cơ khí hoặc thiệt hại khác hoặc hoạt động sai dẫn đến đóng cửa toàn bộ hoặc một phần các cơ sở của Bên yêu cầu;
- 11.1.6 thay đổi pháp luật, cản trở của chính quyền hoặc có hành vi khác hoặc không hành động của bất kỳ cấp chính quyền nào tuyên bố có thẩm quyền đối với Thỏa thuận hoặc các Bên;

và làm cho Khách hàng hoặc Công ty không thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận (ngoài nghĩa vụ thanh toán các khoản phải trả cho Bên kia), mà Bên yêu cầu không thể ngăn chặn hay khắc phục bằng việc thực thi các dự báo, kế hoạch, thực hiện hợp lý.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 11.2 Nếu do kết quả của sự kiện Bất khả kháng, bất kỳ Bên nào trở nên không thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận ngoại trừ nghĩa vụ thanh toán các khoản đến hạn cho Bên kia, thì nghĩa vụ của Bên thông báo về sự kiện đó, trong chừng mực và phạm vi mà các nghĩa vụ này bị ảnh hưởng bởi sự kiện Bất khả kháng đó, sẽ được đình chỉ trong suốt thời gian tiếp diễn bất kỳ sự mất khả năng thực hiện nghĩa vụ do Bất khả kháng gây ra và trong khoảng thời gian hợp lý cần thiết sau đó để Bên này trở lại vị trí tương tự như đã có trước sự kiện Bất khả kháng, nhưng thời hạn không được lâu hơn.
- 11.3 Trong trường hợp Công ty bị ngăn cản vì bất kỳ lý do gì vượt quá sự kiểm soát của Công ty, bao gồm sự kiện Bất khả kháng, khiến không thực hiện hoặc hoàn tất được Dịch vụ, Khách hàng đồng ý sẽ:
- 11.3.1 Hoàn trả cho Công ty bất kỳ chi phí nào đã thực sự trả hoặc gánh chịu; và
- 11.3.2 Thanh toán phần phí phải trả cho Dịch vụ đã được thực hiện trên thực tế và miễn trừ Công ty khỏi mọi trách nhiệm đối với việc không thực hiện một phần hoặc toàn bộ Dịch vụ.
- 11.4 Bên tuyên bố sự kiện Bất khả kháng phải thông báo cho Bên kia về sự kiện Bất khả kháng trong vòng bốn mươi tám (48) tiếng đồng hồ sau khi các sự kiện xảy ra và phải tiếp tục thông báo cho Bên kia về mọi diễn biến quan trọng. Thông báo đó phải cho biết các chi tiết đầy đủ hợp lý của sự kiện Bất khả kháng và cũng đánh giá khoảng thời gian mà Bên đó có thể cần để khắc phục sự kiện Bất khả kháng.
- 11.5 Bên bị ảnh hưởng sẽ sử dụng mọi nỗ lực hợp lý để loại bỏ và vượt qua tình trạng Bất khả kháng sớm nhất có thể theo cách thức hợp lý về kinh tế, nhưng không có nghĩa vụ phải giải quyết bất kỳ tranh chấp lao động nào ngoại trừ giải quyết trên các điều khoản có thể chấp nhận được đối với Bên bị ảnh hưởng, và tất cả các tranh chấp như vậy phải được xử lý theo toàn quyền quyết định của Bên bị ảnh hưởng.

12. THAY ĐỔI VÀ THAY ĐỔI KIỂM SOÁT

- 12.1 Công ty có thể, tùy từng thời điểm và không cần thông báo, thay đổi Dịch vụ để tuân thủ với bất kỳ yêu cầu hiện hành nào về pháp lý hoặc an toàn, với điều kiện là các thay đổi đó không ảnh hưởng nghiêm trọng đến tính chất, phạm vi, hoặc phí tổn của Dịch vụ.
- 12.2 Nếu Công ty yêu cầu một thay đổi trong phạm vi Dịch vụ vì bất kỳ lý do nào khác, Khách hàng không được từ chối hoặc trì hoãn việc chấp thuận yêu cầu đó mà không có lý do chính đáng.
- 12.3 Tùy thuộc Điều 12.1, không thay đổi nào của Thỏa thuận hoặc của Các Điều Kiện Chung này hoặc của bất kỳ tài liệu nào khác được dẫn chiếu trong Thỏa thuận hoặc trong Các Điều Kiện Chung là có hiệu lực trừ khi được thực hiện bằng văn bản và ký bởi hoặc nhân danh mỗi bên trong các Bên.
- 12.4 Nếu vào bất kỳ thời điểm nào Khách hàng muốn thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với Dịch vụ hoặc yêu cầu bất kỳ dịch vụ nào khác với và bổ sung cho Dịch vụ, Khách hàng phải nộp một văn bản yêu cầu về điều đó cho Công ty, và việc cung cấp các dịch vụ bổ sung đó sẽ tùy thuộc thỏa thuận giữa hai Bên bằng văn bản và theo Các Điều Kiện Chung này và, cụ thể là, các yêu cầu trong Điều 12.5 dưới đây.
- 12.5 Trong trường hợp có yêu cầu thay đổi Dịch vụ hoặc các Dịch vụ bổ sung như quy định trong Điều 12.4 trên, Công ty sẽ thông báo cho Khách hàng về bất kỳ chi phí hoặc phí tổn bổ sung đến hạn và phải thanh toán từ việc thay đổi hoặc bổ sung đó, và Công ty chỉ tiến hành thực hiện các Dịch vụ sửa đổi và bổ sung đó nếu Khách hàng đồng ý bằng văn bản với các chi phí đã thông báo. Trừ khi được đồng ý khác đi bằng văn bản, việc cung cấp tất cả các dịch vụ đã sửa đổi và bổ sung đó sẽ tùy thuộc các điều khoản của Thỏa thuận, bao gồm Các Điều Kiện Chung này.

13. TỪ BỎ

- 13.1 Sự từ bỏ bất kỳ quyền nào theo Thỏa thuận chỉ có hiệu lực nếu được thực hiện bằng văn bản và chỉ áp dụng cho các tình huống mà sự từ bỏ được đưa ra. Việc một Bên không thực hiện hoặc chậm thực hiện bất kỳ quyền

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



hoặc chế tài nào theo Thỏa thuận hoặc theo pháp luật sẽ không tạo thành sự từ bỏ của quyền (hoặc bất kỳ quyền nào khác) hoặc chế tài đó, cũng như không loại trừ hoặc hạn chế việc tiếp tục thực hiện quyền hoặc chế tài đó. Việc chỉ thực hiện một lần hoặc một phần quyền hoặc chế tài đó sẽ không loại trừ hoặc giới hạn việc tiếp tục thực hiện quyền (hoặc bất kỳ quyền nào khác) hoặc chế tài đó.

14. TÍNH TÁCH BIỆT

- 14.1 Trường hợp bất kỳ điều khoản nào trong Thỏa thuận (hoặc một phần của bất kỳ điều khoản nào) được bất kỳ tòa án hoặc cơ quan thẩm quyền nào khác xác định là vô hiệu, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi, thì điều khoản đó hoặc một phần của điều khoản đó sẽ, trong phạm vi yêu cầu, được xem như không tạo thành một phần của Thỏa thuận, và hiệu lực và tính thực thi của các điều khoản khác của Thỏa thuận sẽ không bị ảnh hưởng. Nếu một điều khoản trong Thỏa thuận (hoặc một phần của bất kỳ điều khoản nào) được xác định là vô hiệu, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi, điều khoản đó sẽ áp dụng với sự thay đổi tối thiểu cần thiết để điều khoản đó trở thành hợp pháp, có hiệu lực và có thể thực thi.

15. TOÀN BỘ THỎA THUẬN

- 15.1 Thỏa thuận tạo thành toàn bộ thỏa thuận giữa các Bên và thay thế tất cả các thỏa thuận và trao đổi liên lạc trước đó giữa các Bên liên quan đến việc thực hiện Dịch vụ của Công ty. Các Điều Kiện Chung sẽ được ưu tiên áp dụng đối với bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào nêu trong đơn đặt hàng của Khách hàng hoặc trong các trao đổi liên lạc khác với Công ty, trừ khi được Công ty đồng ý khác đi bằng văn bản.
- 15.2 Mỗi Bên thừa nhận rằng, khi giao kết Thỏa thuận, mỗi Bên đã không dựa trên, và sẽ không có quyền hoặc chế tài nào đối với, bất kỳ nhận định, tuyên bố, bảo đảm hoặc bảo hành nào (dù đưa ra do sơ suất hoặc vô ý) ngoại trừ đối với việc vi phạm hợp đồng như được quy định rõ trong Thỏa thuận.
- 15.3 Không có bất cứ điểm nào trong Điều 15 này giới hạn hay loại trừ bất cứ nghĩa vụ pháp lý nào đối với sự gian lận.

16. CHUYỂN NHƯỢNG

- 16.1 Khách hàng không được, khi chưa có sự đồng ý bằng văn bản của Công ty, chuyển nhượng, chuyển giao, cầm cố, thế chấp, giao hợp đồng lại hoặc giao dịch bằng bất cứ cách thức nào tất cả hoặc bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào theo Thỏa thuận.
- 16.2 Khách hàng thừa nhận và nay đồng ý rõ ràng rằng Công ty có thể vào bất kỳ thời điểm nào chuyển nhượng, chuyển giao, cầm cố, thế chấp, giao thầu lại hoặc giao dịch bằng bất cứ cách thức nào tất cả hoặc bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào theo Thỏa thuận và có thể cho thầu lại hoặc ủy quyền bằng bất cứ cách nào tất cả hoặc bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa thuận cho bất kỳ bên thứ ba hoặc đại lý nào.
- 16.3 Mỗi Bên có quyền theo Thỏa thuận đang hành động nhân danh chính mình và không vì lợi ích của người khác.

17. KHÔNG CÓ QUAN HỆ HỢP DANH HOẶC ĐẠI LÝ

- 17.1 Không có điều nào trong Thỏa thuận có ý định, hoặc được xem như, tạo thành quan hệ hợp danh, liên doanh, ủy thác hoặc liên kết dù theo cách nào giữa các Bên, cũng không làm cho bất kỳ Bên nào trở thành đại lý của Bên kia dù cho bất kỳ mục đích gì. Không Bên nào có thẩm quyền hành động như một đại lý cho, hoặc ràng buộc, Bên kia theo bất kỳ cách nào.

18. THÔNG BÁO

- 18.1 Các thông báo hoặc thư tín khác và trao đổi tài liệu cần thiết để thực hiện Thỏa thuận phải được gửi hợp lệ bằng cách giao tận tay, phát chuyển nhanh, fax, thư điện tử hoặc bằng bất kỳ hình thức văn bản khác được các Bên đồng ý bằng văn bản.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



18.2 Các tài liệu này sẽ có hiệu lực:

18.2.1 nếu chuyển qua fax, vào thời điểm chuyển tùy thuộc việc xác nhận đã nhận được;

18.2.2 nếu giao tận tay, vào ngày giao;

18.2.3 nếu chuyển qua phát chuyển nhanh, ba (3) ngày sau ngày gửi bưu điện;

18.2.4 nếu chuyển qua email, sau khi nhận được văn bản đọc được và sau khi có được xác nhận đã nhận được tự động bằng điện tử.

18.3 Điều 18 này sẽ không áp dụng cho dịch vụ của bất kỳ tiến trình nào trong tố tụng hoặc áp dụng cho các tài liệu khác trong bất kỳ hành động tố tụng nào.

19. TỪ BỎ MIỄN TRỪ VỀ CHỦ QUYỀN

19.1 Mỗi Bên công nhận và thừa nhận rằng Thỏa thuận tạo thành một giao dịch thương mại, và rằng các quyền và nghĩa vụ theo Thỏa thuận mang tính chất thương mại chứ không có tính chất nhà nước. Trong phạm vi tối đa mà pháp luật và các quy định hiện hành không cấm đoán, mỗi Bên nay từ bỏ một cách không hủy ngang nhân danh chính mình và tài sản của mình, bất kỳ và mọi sự miễn trừ về thẩm quyền xét xử, về thực thi thỏa thuận và đối với bất kỳ mục đích nào khác bất kể hình thức.

20. LUẬT ĐIỀU CHỈNH VÀ THẨM QUYỀN

20.1 Thỏa thuận, và bất kỳ tranh chấp hoặc yêu cầu bồi thường nào phát sinh từ hoặc liên quan tới Thỏa thuận hoặc vấn đề chính của Thỏa thuận, sẽ được điều chỉnh bởi, và được giải thích theo, pháp luật Việt Nam, bất kể xung đột pháp luật có thể cần đến việc áp dụng bất kỳ pháp luật nào khác.

20.2 Các Bên đồng ý không hủy ngang rằng các tòa án tại **Thành phố Hồ Chí Minh** sẽ có thẩm quyền độc nhất giải quyết bất kỳ tranh chấp hoặc yêu cầu bồi thường nào phát sinh từ hoặc liên quan tới Thỏa thuận hoặc vấn đề chính của Thỏa thuận.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE

21. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

21.1 The definitions and rules of interpretation in this Article apply in these general terms and conditions of service (the "**General Conditions**").

Agreement: the Company's acceptance of a completed Company Order Form or other instructions for Services from the Client, or Company's acceptance of an agreed quotation for Services under Article 2.2, or any instruction or request for services by a Client and subsequent acceptance by the Company and performance of Services by the Company for the Client. These General Conditions, as may be amended by the written agreement of the Parties, govern each Agreement unless separate terms and conditions are agreed to in writing between the Client and the Company.

Background IPR: any Intellectual Property Rights owned by each Party as at the commencement date of the Agreement or otherwise created outside the scope of the Agreement.

Company: BUREAU VERITAS VIETNAM

Company Order Form: the Company's standard form to be completed by the Client setting out the Services to be performed by the Company, together with any other information concerning the performance of the Services under the terms of the Agreement. The Fees for the Services may be set out in the Company Order Form or in a separate document or price list.

Company's Equipment: any equipment, systems or facilities, provided by the Company or its subcontractors which may be used directly or indirectly in the supply of the Services, and which are not the subject of a separate agreement between the Parties under which title passes to the Client.

Client: the person, firm, company, partnership, association, trust, or government agency or authority that purchases Services from the Company and as identified in the applicable Company Order Form or agreed written instruction.

Client's Equipment: any equipment, systems, or facilities provided by the Client and used directly or indirectly in the supply of the Services.

Client Information: all Documents, instructions, completed Company Order Forms, specifications, codes, requirements, samples, measurements and other information and materials provided by the Client necessary for the performance of the Services.

Confidential Information: all non public information passing between the Parties, including but not limited to data, know-how, designs, sketches, photographs, plans, drawings, specifications, layouts, ideas, concepts, reports, manuals, prototypes, trade secrets, trademarks, company logos, sources and object codes, business and marketing information, and all proprietary information whatsoever whether in writing or oral.

Document: includes, without limitation, in addition to any document in writing, any inspection sheet, report, certificate, attestation, mark, stamp, specification, code, drawing, map, plan, diagram, design, picture or other image, tape, disk or other device or record embodying information in any form, including in computer or electronic format.

Fees: the fees which the Client is to pay for the Services, excluding all travel, subsistence and other incidental expenses of the Company and its permitted affiliates, agents, or sub-contractors as set out in the applicable Company Order Form or instructions from the Client and agreed by the Company in accordance with Article 2.2.

Intellectual Property Rights: all patents, rights to inventions, utility models, copyright and related rights, trade marks, service marks, trade, business and domain names, rights in trade dress or get-up, rights in goodwill or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database rights,

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



topography rights, moral rights, rights in confidential information (including know-how and trade secrets) and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications for and renewals, reversions or extensions of such rights, and all similar or equivalent rights or forms of protection in any part of the world.

Party and Parties: individually the Company or the Client and collectively the Company and the Client.

Reports: all Documents and products created by the Company or its agents, subcontractors, consultants and employees in relation to the performance of the Services.

Services: the services to be provided by the Company to the Client under the Agreement and as set out in the applicable Company Order Form or in other instruction from the Client to the extent that they are agreed by the Company and incorporated into the Agreement.

21.2 In these General Conditions, a reference to:

21.2.1 an article or clause is a reference to an Article of these General Conditions;

21.2.2 the singular includes the plural and vice versa and reference to any gender includes the other genders;

21.2.3 a statute or statutory provision includes a reference to that provision as modified, replaced, amended and/or re-enacted from time to time (whether before or after the date of the Agreement) and any prior or subsequent subordinate legislation made under it (whether before or after the date of the Agreement).

22. APPLICATION OF GENERAL CONDITIONS

22.1 Unless otherwise expressly agreed in writing and signed by both Parties, or solely to the extent otherwise required by mandatory application of law, these General Conditions shall:

22.1.1 apply to and be incorporated into the Agreement; and

22.1.2 prevail over any inconsistent terms or articles contained, or referred to, in Client Information, or implied by law, trade custom, practice or course of dealing.

22.2 A completed Company Order Form or other instruction by the Client, or the Client's acceptance of a quotation for Services by the Company, constitutes an offer by the Client to purchase the Services specified in it subject to these General Conditions. No offer placed by the Client shall be deemed accepted by the Company other than by a written acknowledgement issued and executed by the Company, at which point a contract for the supply and purchase of the Services subject to these General Conditions will be established.

22.3 For the avoidance of doubt, the Client's standard terms and conditions (if any) attached to, enclosed with or referred to in any Company Order Form or other Document shall not govern the Agreement.

22.4 The Company shall not accept instructions in respect of the Services other than from the Client or from individuals representing the Client as identified in the relevant Company Order Form or as otherwise notified to the Company from time to time in writing by the Client.

22.5 The Company acts for the Client only. Except as provided in the Agreement or in a separate writing agreed by the Parties, the Agreement is entered into solely between and may be enforced only by the Client and the Company. The Agreement shall not be deemed to create any rights in third parties, including without limitation suppliers or customers of a Party, or to create any obligation of a Party to such third parties.

22.6 If the Client anticipates the use of any Reports in any legal proceeding, arbitration, dispute resolution forum or other proceeding, it shall so notify the Company in writing prior to submitting the Company Order Form for the Services and in any event prior to the use of such Reports in any such proceeding. The Parties agree that the Company has no obligation to provide an expert witness or witness of fact at such proceeding unless the Company gives its prior consent in writing, such consent being subject to the agreement of the Parties on a separate and additional fee in respect of such additional services.

22.7 The Company at its sole discretion may delegate the performance of all or a portion of the Services under the Agreement to an affiliate, agent or subcontractor of the Company without prior notice to the Client, and the Client hereby consents to such delegation. For the purposes of Article 0, the Client hereby consents to the

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



Company disclosing any and all confidential information of the Client to such affiliate, agent or sub-contractor for the purposes only of performing the Services in whole or in part.

23. COMMENCEMENT AND DURATION

- 23.1 Unless otherwise agreed by the Parties, the Services performed under the Agreement shall be provided by the Company to the Client from the date of acceptance by the Company of the Client's offer in accordance with Article 2.2.
- 23.2 Subject to Article 10, the Services supplied under the Agreement shall be supplied for the period as set out in the agreed Company Order Form or other Client instruction as agreed by the Company. Where no such period for performance of the Services has been stipulated, the Company shall perform the Services in a reasonable time.

24. COMPANY'S OBLIGATIONS

- 24.1 The Company shall, with reasonable care, skill and diligence as expected of a competent body experienced in the certification, inspection, auditing and testing industry and in performing services of a similar nature under similar circumstances, provide the Services, and deliver the Reports to the Client, in accordance with:
- 24.1.1 the specific requirements as set out in the agreed Company Order Form or other Client instruction accepted by the Company and forming part of the Agreement;
 - 24.1.2 such methods as the Company shall deem suitable on a case by case basis having regard to professional, industry standard, technical and/or government or regulatory grounds; and
 - 24.1.3 any performance dates specified in the Company Order Form or other Client instruction as incorporated into the Agreement (such dates to be estimates only and time shall not be of the essence for performance of the Services).
- 24.2 The Company, in the capacity of an independent party, provides information to its clients in the form of ascertainment, assessment or recommendations, relative to regulatory requirements, general industry standards and/or any other standards that may be mutually agreed by the Parties.
- 24.3 The Company performs surveys, inspections, verifications, certifications, tests, assessments, audits or appraisals with independence, impartiality and objectivity. Such information is communicated to the Client in the form of the Reports, including inspection sheets, reports, certificates, attestations or marks, or by any other suitable means.
- 24.4 In providing the Services, the Company does not take the place of designers, architects, builders, contractors, manufacturers, producers, operators, transporters or owners, who, notwithstanding the Company's actions, are not released from any of their obligations of whatever nature. **IN PARTICULAR, ANY INFORMATION AND RECOMMENDATIONS SUPPLIED BY THE COMPANY SHALL NOT BE HELD OR CONSTRUED TO AMOUNT TO APPROVAL OR ACCEPTANCE OF THE ITEMS IN CONNECTION WITH WHICH THE INFORMATION AND RECOMMENDATIONS ARE SUPPLIED OR OF THEIR OF THE QUALITY, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.**
- 24.5 For the avoidance of doubt, the Company does not fulfil the role of an insurer or a guarantor in respect of the adequacy, quality, merchantability, fitness for purpose, compliance or performance of products, services or other activities undertaken or produced by the Client to which the Services relate.
- 24.6 The Reports are given only in relation to documents and information provided by the Client. The Company cannot be held liable for any error, omission or inaccuracy in the Reports to the extent that the Company has been given erroneous or incomplete information by the Client. The Reports will identify the results of the Services performed by the Company based solely upon the written information provided to the Company as set out in the Client Information provided to the Company prior to the performance of the Services.
- 24.7 The Reports will reflect the findings of the Company at the time of performance of the Services only and in respect of the Client Information made available to the Company prior to performance of the Services. The

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



Company shall have no obligation to update the Reports after issuance, except as otherwise stated in the Agreement.

- 24.8 Unless otherwise stipulated, the Company carries out its Services at random and does not usually perform any systematic and comprehensive examination. Consequently, the Services cannot be considered as exhaustive.
- 24.9 For those Services requiring sampling, the Reports will set out the findings of the Company solely in respect of the samples identified therein. Unless specifically and expressly indicated in the Reports, the results set out in such Reports may not be indicative or representative of the quality or characteristics of the bulk or lot from which a sample is taken, and the Client shall not rely upon the Reports as being so indicative or representative of the lot or of the tested product in general.
- 24.10 Unless specifically instructed to the contrary by the Client and incorporated into the scope of the Services under the Agreement, the Reports, including any other relevant information or document, relate to the facts as recorded by the Company within the limits of instructions received, and if appropriate state its opinion based on such facts. The Company is under no obligation to refer to or report upon any facts or circumstances which are outside the specific scope of its assignment or commission.
- 24.11 Unless specifically instructed to the contrary by the Client and incorporated into the scope of the Services under the Agreement, documents concerning undertakings entered into between the Client and other interested parties, such as contracts of sale, supply or work contracts, letters of credit, bills of lading, specifications, datasheets, letters of commissioning, certificates of acceptance or conformity, and which are divulged to the Company, shall be considered to be for information only, without either extending or restricting the Company's scope of Services or obligations under the Agreement.
- 24.12 Unless expressly agreed by the Parties to the contrary, the Company may, in its sole discretion, choose to retain, return to the Client or destroy samples which have been furnished to the Company for performance of Services and which have not been destroyed in the course of the Services.
- 24.13 To the extent required by law, stock exchange, governmental authority or for the purposes of accreditation requirements, the Company expressly reserves the right to disclose, and the Client consents to the disclosure of, the Reports, Client Information or any other information relating to the Services to a third party, including (but not limited to) courts, government bodies or accreditation bodies.

25. CLIENT'S OBLIGATIONS

- 25.1 The Client shall:
- 25.1.1 co-operate with the Company in all matters relating to the Services;
- 25.1.2 where no such information has been agreed in the Company Order Form, advise the Company of the date on which the Services are to commence, or be resumed in case of suspension, and also of important dates affecting the item(s) to which the Services relate (however, time shall not be of the essence with respect to the performance of the Services);
- 25.1.3 provide the Company, its agents, subcontractors, consultants and employees, in a timely manner and at no charge, with access to the Client's premises, office accommodation, data and other facilities and personnel as required by the Company;
- 25.1.4 except for generally available documents such as codes and standards, provide the Company, either directly or through its suppliers and subcontractors, in a timely manner, such Client Information and other information as the Company may require for the proper performance of the Services and ensure that it is accurate in all material respects;
- 25.1.5 provide the Company with all information and particulars concerning the use or purpose of the items in relation to which the Service is to be provided;
- 25.1.6 provide the Company, its agents and representatives with all necessary transportation, equipment, facilities, and access to premises where the Services are to be carried out;

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 25.1.7 be responsible (at its own cost) for preparing and maintaining the relevant premises for the supply of the Services, including identifying, monitoring, removing and disposing of any actual or potentially hazardous materials from any of its premises in accordance with all applicable laws, before and during the supply of the Services at those premises;
- 25.1.8 adopt all necessary measures to ensure safety and security of working conditions on site during performance of the Services and inform the Company of all health and safety rules and regulations and any other reasonable security requirements that apply at any of the Client's premises;
- 25.1.9 ensure that all of the Client's Equipment is in good working order and suitable for the purposes for which it is used in relation to the Services and conforms to all relevant and applicable standards or requirements;
- 25.1.10 where necessary, obtain and maintain all necessary licences and consents and comply with all relevant legislation in relation to the Services, the use of the Company's Equipment, the use of Client Information and the use of the Client's Equipment in relation to the Services insofar as such licences, consents and legislation relate to the Client's business, premises, staff and equipment, in all cases before the date on which the Services are to start;
- 25.1.11 ensure that all documents, information and material made available by the Client to the Company under the Agreement do not and will not infringe, or constitute an infringement or misappropriation of, any patent, copyright, trademark, trade secret, licence or other intellectual property rights or proprietary rights of any third party; and
- 25.1.12 take all necessary steps to eliminate or remedy any obstructions to or interruptions in the performance of the Services.
- 25.2 The Client is responsible for exercising its own, independent judgment with regard to the information and recommendations provided by the Company. Neither the Company nor any of its agents warrant the quality, outcome, effectiveness or appropriateness of any decision or action undertaken on the basis of the Reports provided under the Agreement.
- 25.3 If the Company's performance of its obligations under the Agreement is prevented or delayed by any act, omission, default or negligence of the Client, its agents, subcontractors, consultants or employees, the Company shall not be liable for any costs, charges or losses sustained or incurred by the Client arising directly or indirectly from such prevention or delay.
- 25.4 The Client shall be liable to pay to the Company, on demand, all reasonable costs, charges or losses sustained or incurred by the Company (including, without limitation, any direct, indirect or consequential losses, attorneys fees and expenses, loss of profit and loss of reputation, loss or damage to property and those arising from injury to or death of any person and loss of opportunity to deploy resources elsewhere) arising directly or indirectly from the Client's fraud, negligence, failure to perform or delay in the performance of any of its obligations under the Agreement, subject to the Company confirming such costs, charges and losses to the Client in writing.
- 25.5 The Client shall not, without the prior written consent of the Company, at any time from the date of the Agreement to the expiry of twelve (12) months after the later of the last date of supply of the Services or termination of the Agreement, solicit or entice away from the Company or employ (or attempt to employ) any person who is, or has been, engaged as an employee, consultant or subcontractor of the Company in the provision of the Services.
- 25.6 The Client shall maintain at its own cost all applicable insurance policies with a reputable insurance company to cover the potential liabilities which the Client may have to the Company in connection with the Agreement.
- 26. CHARGES AND PAYMENT**
- 26.1 In consideration of the provision of the Services by the Company, the Client shall pay the Fees in accordance with this Article 6 unless otherwise agreed in writing between the Parties. The Fees and any additional charges are exclusive of all applicable taxes.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 26.2 The Client shall pay each valid invoice submitted to it by the Company, in full and in cleared funds, within thirty (30) days of the date of the invoice.
- 26.3 Without prejudice to any other right or remedy that it may have, if the Client fails to pay the Company on the due date, the Company may:
- 26.3.1 charge interest on such sum from the due date for payment at the monthly rate of 1.5%, accruing on a daily basis and being compounded monthly until payment is made, whether before or after any judgment; and
- 26.3.2 suspend all Services until payment has been made in full.
- 26.4 Time for payment shall be of the essence of the Agreement.
- 26.5 All sums payable to the Company under the Agreement shall become due immediately on its termination, despite any other provision. This Article 6.5 is without prejudice to any right to claim for interest under the applicable laws and regulations, or any such right under the Agreement.
- 26.6 Any Report, including test report or certificate, or any part thereof, may not be used or relied upon by the Client if and for so long as the Client fails to pay when due any invoice validly issued by the Company to the Client together with interest and penalties, if any, accrued thereon in accordance with this Article 6.
- 26.7 The Company may, without prejudice to any other rights it may have, set off any liability of the Client to the Company against any liability of the Company to the Client, whether such liability arises under this Agreement, or otherwise.

27. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DATA PROTECTION

- 27.1 In providing the Client Information, the Client shall make available to the Company such of its Background IPR as is reasonable to assist the Company in carrying out the Services under the Agreement, provided that nothing in the Agreement shall oblige the Client to act in breach of any confidentiality obligation owed to any third party. The Client grants to the Company and its permitted affiliates, agents and sub-contractors a non-exclusive, royalty-free license to make use of such Background IPR for the duration of the Agreement for the purposes of carrying out the Services.
- 27.2 The Client warrants that to the best of its knowledge, information and belief, the use of its Background IPR by the Company in the provision of the Service will not infringe the Intellectual Property Rights of any third party.
- 27.3 The Client acknowledges that all intellectual property rights related to the performance of the Agreement, including but not limited to the names, service marks, trademarks, inventions, logos and copyrights of the Company and its affiliates, (collectively, the "**Rights**") are and shall remain the sole property of the Company or its affiliates and shall not be used by the Client, except solely to the extent that the Client obtains the prior written approval of the Company and then only in the manner prescribed by the Company. If the Company terminates the Agreement in accordance with the provisions of Article 0 below, any such licence granted by the Company to the Client shall automatically terminate. The Client shall not contest the validity of the Rights or take any action that might impair the value or goodwill associated with the marks or the image or reputation of the Company or its affiliates.
- 27.4 For the avoidance of doubt, ownership of each Party's Background IPR shall remain vested in the respective Parties at all times.
- 27.5 Each Party shall take all necessary steps to ensure that it operates at all times in accordance with all applicable data protection laws and regulations.

28. CONFIDENTIALITY AND COMPANY'S PROPERTY

- 28.1 Each of the Parties shall not disclose or use for any purpose whatsoever any of the confidential knowledge or Confidential Information or any financial or trading information which it may acquire or receive within the scope of the performance of the Agreement, without the prior written consent of the Party that disclosed the Confidential Information.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 28.2 The confidentiality undertaking shall not apply to any information:
- 28.2.1 which is publicly available or becomes publicly available through no act of the receiving Party;
 - 28.2.2 which was in the possession of the receiving Party prior to its disclosure;
 - 28.2.3 which is disclosed to the receiving Party by a third party who did not acquire the information under an obligation of confidentiality;
 - 28.2.4 which is independently developed or acquired by the receiving Party without use of or reference to Confidential Information received from the disclosing Party;
 - 28.2.5 which is disclosed in accordance with the requirements of law, any stock exchange regulation or any binding judgment, order or requirement of any court or other competent authority; or
 - 28.2.6 which is disclosed to an affiliate of the Party on a need to know basis.
- 28.3 The Reports are issued by the Company and are intended for the exclusive use of the Client and shall not be published, used for advertising purposes, copied or replicated for distribution to any other person or entity or otherwise publicly disclosed without the prior written consent of the Company.
- 28.4 Each Party shall be responsible for ensuring that all persons to whom Confidential Information is disclosed under the Agreement shall keep such information confidential and shall not disclose or divulge the same to any unauthorized person or entity, and shall assume full responsibility for any breach of said undertaking.
- 28.5 All materials, equipment and tools, drawings, specifications and data supplied by the Company to the Client (including Company's Equipment) shall, at all times, be and remain as between the Company and the Client the exclusive property of the Company, but shall be held by the Client in safe custody at its own risk and maintained and kept in good article by the Client until returned to the Company, and shall not be disposed of or used other than in accordance with the Company's written instructions or authorisation.
- 28.6 On expiry or termination of the Agreement for any reason and at the direction of the other Party, each Party shall return or destroy the other Party's Confidential Information which is at that time in its possession or under its control, provided, however, that nothing herein shall prohibit the Company from maintaining copies of Reports and analysis in accordance with its record retention policies and document retention policies as may be required by law or accreditation bodies.
- 29. LIMITATION OF LIABILITY**
- 29.1 This Article 9 sets out the entire financial liability of the Company (including any liability for the acts or omissions of its affiliates, and their respective employees, agents, consultants, and subcontractors) to the Client in respect of:
- 29.1.1 the Services and the Reports;
 - 29.1.2 any breach of the Agreement;
 - 29.1.3 any use made by the Client of the Services, the Reports or any part of them; and
 - 29.1.4 any representation, statement or tortious act or omission (including negligence) arising under or in connection with the Agreement.
- 29.2 ALL WARRANTIES, ARTICLES AND OTHER TERMS IMPLIED BY STATUTE OR COMMON LAW ARE, TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, EXCLUDED FROM THIS AGREEMENT.
- 29.3 EXCEPT AS MAY OTHERWISE BE EXPRESSLY AGREED TO IN WRITING BY THE COMPANY AND NOTWITHSTANDING ANY PROVISION TO THE CONTRARY CONTAINED HEREIN OR IN ANY WORK PRODUCT OF THE COMPANY, NO WARRANTY OR GUARANTEE, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, IS MADE.
- 29.4 Nothing in these General Conditions limits or excludes the liability of the Company:

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 29.4.1 for death or personal injury resulting from negligence; or
- 29.4.2 for any damage or liability incurred by the Client as a result of fraud or fraudulent misrepresentation by the Company; or
- 29.4.3 for any other loss which by law cannot be excluded or limited.
- 29.5 Subject to Articles 9.2 through 9.4:
- 29.5.1 THE COMPANY AND ITS AFFILIATES, AND THEIR RESPECTIVE EMPLOYEES, AGENTS, CONSULTANTS, AND SUBCONTRACTORS, SHALL NOT BE LIABLE FOR:
- (a) LOSS OF PROFITS OR REVENUES; OR
 - (b) LOSS OF BUSINESS, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, LOSS BY REASON OF PARTIAL OR COMPLETE PLANT OR EQUIPMENT SHUTDOWN, NON-OPERATION OR SERVICE INTERRUPTION; OR
 - (c) DEPLETION OR LOSS OF GOODWILL AND/OR SIMILAR LOSSES; OR
 - (d) LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS; OR
 - (e) LOSS OF GOODS; OR
 - (f) LOSS OF CONTRACT OR OPPORTUNITY; OR
 - (g) INCREASED EXPENSE OR COST OF OPERATION, CONTRACT OR OPPORTUNITY; OR
 - (h) LOSS OF USE OF PROPERTY, GOODS, CAPITAL OR REVENUE; OR
 - (i) LOSS OR CORRUPTION OF DATA OR INFORMATION; OR
 - (j) ANY COSTS, DAMAGES, OR LOSS INCURRED IN CONNECTION WITH A PRODUCT RECALLS OR REPLACEMENTS; OR
 - (k) DAMAGE TO THE CLIENT'S REPUTATION; OR
 - (l) ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR PURE ECONOMIC LOSS, COSTS, DAMAGES, CHARGES OR EXPENSES.
- 29.5.2 THE TOTAL LIABILITY OF THE COMPANY AND ITS AFFILIATES, AND THEIR RESPECTIVE EMPLOYEES, AGENTS, CONSULTANTS, AND SUBCONTRACTORS, IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, NEGLIGENCE, GROSS NEGLIGENCE OR BREACH OF STATUTORY DUTY), MISREPRESENTATION, RESTITUTION OR OTHERWISE ARISING IN ANY MANNER IN CONNECTION WITH OR RELATED TO THE SERVICES, THE REPORTS, AND THE PERFORMANCE, OR CONTEMPLATED PERFORMANCE, OF THE AGREEMENT SHALL BE LIMITED TO THE GREATER OF:
- (a) A SUM EQUIVALENT TO FIVE (5) TIMES THE AMOUNT OF FEES PAID OR PAYABLE BY THE CLIENT TO THE COMPANY IN RESPECT OF THE SERVICES THAT GIVE RISE TO THE COMPANY'S LIABILITY TO THE CLIENT; OR
 - (b) TEN THOUSAND (10,000) EUROS.
- 29.6 The Client shall indemnify the Company and its affiliates, and their respective employees, directors, agents, consultants or subcontractors against, and hold them harmless against, all claims made by third parties for loss, damage or expense of whatever nature (including, but not limited to negligence and gross negligence) and howsoever arising, relating to the performance, purported performance or non-performance of any Service, to the extent that the aggregate of such claims for any one Service exceeds the limitation of liability as set out in Article 9.5.2 above.
- 29.7 Without prejudice to Article 9.5, the Company shall not be liable to the Client for and the Client shall be precluded from bringing any claim for the losses as set out in 0 in respect of (a) the Services and the Reports; (b) any

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



breach of the Agreement; (c) any use made by the Client of the Services, the Reports or any part of them; and (d) any representation, statement or tortious act or omission (including negligence) arising under or in connection with the Agreement, unless notice of such claim is received by the Company before twelve (12) months after the earlier of (i) the date of performance by the Company of the Services which give rise to the claim, or (ii) the date when the Services should have been completed in the event of any alleged non-performance.

30. TERMINATION

- 30.1 The Agreement may be terminated by the Company at any time without liability to the Client by giving a minimum of thirty (30) days' prior written notice to the Client.
- 30.2 Without prejudice to any other rights or remedies which the Parties may have, either Party may terminate the Agreement without liability to the other on giving the other not less than seven (7) days written notice to the other if:
- 30.2.1 the other Party fails to pay any amount due under the Agreement on the due date for payment and remains in default not less than fifteen (15) days after being notified in writing to make such payment;
- 30.2.2 the other Party commits a material breach of any of the terms of the Agreement and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within fifteen (15) days of that Party being notified in writing of the breach;
- 30.2.3 the other Party repeatedly breaches any of the terms of the Agreement in such a manner as to reasonably justify the opinion that its conduct is inconsistent with it having the intention or ability to give effect to the terms of the Agreement;
- 30.2.4 the other Party becomes unable to pay its debts as and when they become due;
- 30.2.5 the other party becomes insolvent or enters receivership (for financial or other reasons), or insolvency or bankruptcy proceedings are commenced by or against such Party;
- 30.2.6 the other party assigns or transfers any right or interest in this Agreement other than as authorized under this Agreement; or
- 30.2.7 the other Party suspends or ceases or threatens to suspend or cease to carry on all or a substantial part of its business.
- 30.3 On termination of the Agreement for any reason:
- 30.3.1 the Client shall immediately pay to the Company all of the Company's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of Services supplied but for which no invoice has been submitted, the Company may submit an invoice, which shall be payable immediately on receipt;
- 30.3.2 the Client shall return all of the Company's Equipment. If the Client fails to do so, then the Company may enter the Client's premises and take possession of them. Until they have been returned or repossessed, the Client shall be solely responsible for their safe keeping; and
- 30.3.3 the accrued rights and liabilities of the Parties as at termination and the continuation of any provision expressly stated to survive or implicitly surviving termination, shall not be affected.
- 30.4 On termination of the Agreement (however arising), Articles 7, 8, 9, 19 and 20 shall survive and continue in full force and effect.

31. FORCE MAJEURE

- 31.1 For the purposes of this Article 31, "**Force Majeure**" shall mean an event, the occurrence of which is beyond the reasonable control of the claiming Party, including without limitation the following events and circumstances:
- 31.1.1 acts of war (whether declared or undeclared), armed conflict, civil unrest or insurrection, blockade, embargo, riot, sabotage, malicious damage, acts of terrorism or the specific threats of such acts or events, or conditions attributable to such acts or events;

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 31.1.2 strike, work slow down, lockout or other industrial disturbance or labour dispute (whether involving the workforce of the Party so prevented or of any other Party), or default of suppliers or of sub-contractors;
- 31.1.3 epidemics or plague;
- 31.1.4 fire, earthquake, cyclone, hurricane, flood, drought, lightning, storms, storm warnings, navigational and maritime perils, or other acts of God;
- 31.1.5 breakage, fire, freezing, explosion, mechanical breakdown or other damage or malfunction resulting in the partial or complete shutdown of the facilities of the claiming Party;
- 31.1.6 a change in law, hindrance of government or other act or failure to act by any government claiming jurisdiction over the Agreement or the Parties;

and which renders either the Client or the Company unable, wholly or in part to carry out its obligations under the Agreement (other than the obligation to make payments of sums due to the other Party), which inability could not have been prevented or overcome by the claiming Party exercising reasonable foresight, planning and implementation.

- 31.2 If as a result of Force Majeure any Party is rendered unable, wholly or in part, to carry out its obligations under the Agreement, other than the obligation to pay any amounts due, then the obligations of the Party giving notice of such event, so far as and to the extent that the obligations are affected by such Force Majeure, shall be suspended during the continuance of any inability so caused and for such reasonable period thereafter as may be necessary for the Party to put itself in the same position that it occupied prior to the Force Majeure, but for no longer period.
- 31.3 In the event of the Company being prevented for any reason beyond its control, including events of Force Majeure, from performing or completing the Services, the Client agrees:
 - 31.3.1 to reimburse the Company for any expenditures actually made or incurred; and
 - 31.3.2 to pay the proportion of fees due for the Services which have been actually carried out and to release the Company from all responsibility for partial or total non-performance of the Services.
- 31.4 The Party claiming Force Majeure shall notify the other Party of the Force Majeure within forty eight (48) hours after the occurrence of the facts relied on and shall keep the other Party informed of all significant developments. Such notice shall give reasonably full particulars of the Force Majeure and also estimate the period of time which the Party will probably require to remedy the Force Majeure.
- 31.5 The affected Party shall use all reasonable diligence to remove or overcome the Force Majeure situation as quickly as possible in an economically reasonable manner, but shall not be obligated to settle any labour dispute except on terms acceptable to it, and all such disputes shall be handled within the sole discretion of the affected Party.

32. VARIATION AND CHANGE CONTROL

- 32.1 The Company may, from time to time and without notice, change the Services in order to comply with any applicable safety or statutory requirements, provided that such changes do not materially affect the nature, scope of, or the charges for the Services.
- 32.2 If the Company requests a change to the scope of the Services for any other reason, the Client shall not unreasonably withhold or delay consent to it.
- 32.3 Subject to Article 0, no variation of the Agreement or of these General Conditions or of any of the documents referred to in them shall be valid unless it is in writing and signed by or on behalf of each of the Parties.
- 32.4 If at any time the Client wishes to make any changes to the Services or request any services other than and in addition to the Services, the Client shall submit such request in writing to the Company, and the provision of such additional services shall be subject to agreement by both Parties in writing and in accordance with these General Conditions and, in particular, the requirements of Article 12.5 below.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



32.5 In the event of a request for a change to the Services or additional Services as set out in Article 12.4 above, the Company shall notify the Client of any additional costs and expenses due and payable as a result, and the Company shall only proceed to carry out such amended or additional Services if the Client agrees in writing to such costs so notified. Unless otherwise agreed in writing, the provision of all such amended or additional services shall be subject to the terms of the Agreement, including these General Conditions.

33. WAIVER

33.1 A waiver of any right under the Agreement is only effective if it is in writing and it applies only to the circumstances for which it is given. No failure or delay by a Party in exercising any right or remedy under the Agreement or by law shall constitute a waiver of that (or any other) right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that (or any other) right or remedy.

34. SEVERANCE

34.1 If any provision of the Agreement (or part of any provision) is found by any court or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected. If a provision of the Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the provision shall apply with the minimum modification necessary to make it legal, valid and enforceable.

35. ENTIRE AGREEMENT

35.1 The Agreement constitutes the whole agreement between the Parties and supersedes all previous agreements and communications between the Parties relating to the performance of the Services by the Company. These General Conditions shall take precedence over any terms or conditions set out in the Client's purchase order or other communications with the Company, unless expressly otherwise agreed in writing by the Company.

35.2 Each Party acknowledges that, in entering into the Agreement, it has not relied on, and shall have no right or remedy in respect of, any statement, representation, assurance or warranty (whether made negligently or innocently) other than for breach of contract as expressly provided in the Agreement.

35.3 Nothing in this Article 15 shall limit or exclude any liability for fraud.

36. ASSIGNMENT

36.1 The Client shall not, without the prior written consent of the Company, assign, transfer, charge, mortgage, subcontract or deal in any manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement.

36.2 The Client acknowledges and hereby expressly consents that the Company may at any time assign, transfer, charge, mortgage, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights under the Agreement and may subcontract or delegate in any manner any or all of its obligations under the Agreement to any third party or agent.

36.3 Each Party that has rights under the Agreement is acting on its own behalf and not for the benefit of another person.

37. NO PARTNERSHIP OR AGENCY

37.1 Nothing in the Agreement is intended to, or shall be deemed to, constitute a partnership, joint venture, trust or association of any kind between the Parties, nor constitute any Party the agent of the other Party for any purpose. No Party shall have authority to act as agent for, or to bind, the other Party in any way.

38. NOTICES

38.1 Notices or other communications and exchanges of documents necessary for performance of the Agreement shall be validly sent by personal delivery, first class post, facsimile, by electronic mail or by any other written form as agreed in writing by the Parties.

38.2 These documents shall be effective:

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038



- 38.2.1 if by way of fax, at the time of transmission subject to confirmation of receipt;
 - 38.2.2 if by hand delivery, on the date of delivery;
 - 38.2.3 if by way of first class post, three (3) days after the date of posting;
 - 38.2.4 if by way of email, after being received in readable form and after automatic electronic acknowledgment of receipt.
- 38.3 This Article 18 shall not apply to the service of any process in any proceedings or other documents in any legal action.

39. WAIVER OF SOVEREIGN IMMUNITY

- 39.1 Each Party recognizes and acknowledges that the Agreement constitutes a commercial transaction, and that its rights and obligations under the Agreement are of a commercial and not a governmental nature. To the fullest extent not prohibited by applicable laws and regulations, each of the Parties hereby irrevocably waives on behalf of itself and its assets, any and all immunities from jurisdiction, from enforcement and for any other purpose whatsoever.

40. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

- 40.1 The Agreement, and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter, shall be governed by, and construed in accordance with, the law of Vietnam, notwithstanding any conflicts of laws rules that could require the application of any other law.
- 40.2 The Parties irrevocably agree that the courts of **Ho Chi Minh City** shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of, or in connection with, the Agreement or its subject matter.

Head Office

E-town 1 Building, 4th Floor,
364 Cong Hoa St., Tan Binh Dist.,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 28 3812 2196
Fax: +84 28 3812 7038